



**TEDDINGTON**  
LUFTSCHLEIERANLAGEN

DEUTSCH



**TLR 1**

**DE ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG**

## Informationen

### Inhalte dieser Betriebsanleitung

Damit Ihr Luftreiniger störungsfrei läuft, müssen alle beteiligten Personen vor der ersten Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben. Die Anleitung enthält:

- wichtige Hinweise für eine sichere Montage und Inbetriebsetzung
- wichtige Hinweise für einen störungsfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer
- wichtige Hinweise für die sach- und fachgerechte Wartung und Instandsetzung

### Copyright

Ohne ausdrückliche Genehmigung der Teddington Luftschleieranlagen GmbH darf diese Betriebsanleitung – weder als Ganzes noch in Auszügen – elektronisch oder mechanisch vervielfältigt, verteilt, geändert, übertragen, in eine andere Sprache übersetzt oder anderweitig verwendet werden. Von Teddington genehmigte Übersetzungen dürfen nur von der deutschen Original-Betriebsanleitung angefertigt werden. Die Teddington Luftschleieranlagen GmbH haftet nicht für Schäden, die daraus resultieren, dass die Betriebsanleitung nicht oder nur teilweise beachtet wurde.

### Version und Ausgabestand dieser Betriebsanleitung

Der Versions- und Ausgabestand dieser Anleitung ist in der Fußnote ersichtlich. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass Beschreibungen, Abbildungen und Leistungsangaben nicht verbindlich sind. Die Teddington Luftschleieranlagen GmbH behält sich vor, jederzeit technische Änderungen an dem Luftreiniger oder an Bauteilen vorzunehmen, um Sicherheit, Zuverlässigkeit, Funktion oder Design zu verbessern.



## Verwendete Hinweise und Symbole in dieser Betriebsanleitung

Nicht zu vermeidende Restgefahren oder besonders wichtige Informationen beim Umgang mit dem Luftreiniger haben wir mit Symbolen und Hinweiskästen hervorgehoben, damit sie Ihrer Aufmerksamkeit nicht entgehen können.

Diese Symbole finden Sie auf den folgenden Seiten wieder:



Warnung vor einer unmittelbar drohenden Gefahr für das Leben und die Gesundheit von Personen. Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann schwere gesundheitsschädliche Auswirkungen zur Folge haben, bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen.



Warnung vor einer möglicherweise gefährlichen Situation. Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann schwere gesundheitsschädliche Auswirkungen zur Folge haben, bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen.



Warnung vor Stromschlaggefahr aufgrund hoher Spannung!  
Das Nichtbeachten dieses Hinweises kann schwere gesundheitsschädliche Auswirkungen zur Folge haben, bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen.



Hier finden Sie Anwendungs-Tipps und wichtige Informationen.

---

## Gewährleistung und Haftung

Die ausführlichen Infos über Gewährleistung, Garantie und Haftung finden Sie in unseren Verkaufs-, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen.

Voraussetzung für unsere Hersteller-Gewährleistung ist allerdings, dass Sie uns unverzüglich nach Feststellung eines Mangels entsprechend schriftlich unterrichten. Maßgeblich hierfür ist die Einhaltung der gesetzlich vorgeschriebenen Fristen.

Wir schließen generell Gewährleistungs- und Haftungsansprüche aus, wenn Sie auf einer oder mehrere der folgenden Ursachen zurückzuführen sind:

- Nicht bestimmungsgemäße Verwendung der Anlage
- Unsachgemäßes Hantieren, Inbetriebnehmen, Bedienen und Instandhalten der Anlage durch den Nutzer
- Nichtbeachten der Hinweise in dieser Betriebsanleitung bezüglich des Transports, Montage, Inbetriebnahme, Betrieb und Instandhaltung der Anlage
- Unsachgemäß durchgeführte Reparaturen und Wartungen
- Katastrophenfälle, Fremdkörpereinwirkung und höhere Gewalt
- Bauliche Veränderungen an der Anlage ohne Genehmigung bzw. Zustimmung der Teddington Luftschleieranlagen GmbH

Diese Betriebsanleitung hat keinen rechtsverbindlichen Charakter. Alle rechtsverbindlichen Vereinbarungen sind ausschließlich in unseren Verkaufs-, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen enthalten. Die deutsche Original-Betriebsanleitung wurde durch die Teddington Luftschleieranlagen GmbH in mehrere Sprachen übersetzt. Nur die deutsche Original-Betriebsanleitung und die englische Übersetzung sind maßgebend, alle übrigen Übersetzungen sind dies nicht. Teddington haftet nicht für eventuelle Übersetzungsfehler.

## Bestimmungsgemäße Verwendung des Luftreinigers

Der Luftreiniger TLR1 ist in Übereinstimmung mit den geltenden Normen gefertigt, sofern sie nach den in dieser Betriebsanleitung angegebenen Kenndaten und Rahmenbedingungen eingesetzt wird. Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- Das Durchlesen dieser Betriebsanleitung und die Beachtung sämtlicher hierin angegebenen Informationen, insbesondere der Sicherheitshinweise
- Die Einhaltung und Durchführung sämtlicher Wartungsarbeiten innerhalb der vorgeschriebenen Zeitabstände
- Dass Teile und Sonderausstattungen, die nicht von der Teddington Luftschleieranlagen GmbH geliefert (*bzw. freigegeben*) wurden, nicht zur Verwendung an der Anlage freigegeben sind.



Die in dieser Betriebsanleitung und den technischen Nebenunterlagen aufgeführten Einsatz- und Betriebsbedingungen müssen ohne Einschränkungen eingehalten werden.

---



## Gefahren und Gefahrenstellen an der Anlage

Folgende, eventuell eintretende, Restrisiken müssen von allen Personen unbedingt beachtet werden:



**Ist das Filterglas defekt, muss das Gerät Außerbetrieb genommen werden**



**UVC-Lampen niemals für andere Zwecke verwenden**



**UVC-Lampen niemals ohne oder außerhalb des Gehäuses betreiben**



- Kurzschluss oder Stromschlag durch poröse Leitungen
  - Überhitzung des Motors
  - Verbrennungsgefahr an heißen Oberflächen innerhalb der Anlage! Achtung vor dem Öffnen des Deckels Anlage abkühlen lassen.
  - Bei der Reinigung dürfen weder Wasser noch flüssige Reinigungsmittel in die Anlage eindringen oder mit stromführenden Teilen in Kontakt kommen.
  - Keine brennbaren Materialien auf das Gerät sprühen
  - Vor Inbetriebnahme auf die örtliche Netzspannung achten, 230V
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Netzstecker defekt ist



Es ist sehr unwahrscheinlich, dass der Glasbruch einer Lampe negative Auswirkungen auf Ihre Gesundheit hat. Wenn es zu einem Glasbruch kommt, lüften Sie den Raum 30 Minuten lang und entfernen Sie die Splitter möglichst mit Handschuhen. Legen Sie die Splitter in einen verschließbaren Plastikbeutel und geben Sie ihn beim Werkstoffhof zum Recycling ab. Benutzen Sie keinen Staubsauger.

Zusätzlich zu dieser Betriebsanleitung müssen Sie alle zutreffenden Gesetze und Verordnungen, die Unfallverhütungsvorschriften (UVV), die Richtlinien der Berufsgenossenschaften und die Gesetze zur Arbeitssicherheit beachten. Vor der Auslieferung wurde der Luftreiniger einer Funktionsprüfung unterzogen. Bei unsachgemäßer Installation, Inbetriebnahme, Wartung und Instandhaltung kann es jedoch zu Personen- oder Sachschäden kommen.

Diese Betriebsanleitung ist am Einsatzort des Luftreinigers aufzubewahren. Es muss gewährleistet sein, dass alle Personen, die Tätigkeiten an der Anlage auszuführen haben, die Betriebsanleitung jederzeit einsehen können. Der zur Inbetriebnahme, Wartung oder Reparatur beauftragte Mitarbeiter muss vor Arbeitsbeginn diese Betriebsanleitung gelesen haben.



*Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise am Luftreiniger müssen beachtet und im lesbaren Zustand gehalten werden. Beschädigte oder unlesbar gewordene Schilder müssen umgehend erneuert werden.*



*Verwenden Sie das Gerät ausschließlich auf ebenen und trockenen Untergründen.*



Wählen Sie einen optimalen Standort (nicht unter einer Klimaanlage oder in der Nähe von Türen)



Beim Warten, Reinigen oder Austausch von UV-C Leuchtmitteln ist das Gerät stets von der Stromversorgung zu trennen.



Achten Sie darauf, dass der Luftein- und Luftauslass nicht durch Vorhänge oder sonstiges verdeckt werden. Ebenso dürfen keine Gegenstände durch den Luftauslass (oben) in das Gerät fallen.

## Lieferumfang

Sie erhalten Ihren Luftreiniger in einem Karton verpackt. Zum Lieferumfang gehört:

- 1 x Teddington UV-C Luftreiniger (inkl. 2 x PHILIPS TUV PL-L 55W UV-C Lampen)
- 1 x Kaltgeräte-Anschlusskabel mit Schutzkontakt-Stecker
- 1 x Original-Betriebsanleitung





## Inbetriebnahme

Stellen Sie den Luftreiniger auf einer ebenen und stabilen Fläche auf. Der Mindestabstand zur Wand sollte 50 cm betragen. Fenster und Türen sollten geschlossen sein, damit der Luftaustausch reibungslos funktioniert. Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gehäuse. Achten Sie darauf, dass keine Vorhänge oder sonstige Stoffe in der Nähe hängen, die einen Luftaustausch behindern könnten.

1. **Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.**
2. **Schalten Sie das Gerät über den Schalter direkt neben dem Stromanschluss ein.**

Die UV-C Lampen sowie der Lüfter sind direkt in Betrieb. Kontrollieren Sie kurz, ob an dem Luftaustritt ein leichter Luftstrom zu spüren ist. Ebenso muss das Logo auf der Vorderseite blau erleuchten.

3. **Wenn Sie das Gerät ausschalten möchten, drücken Sie den Schalter und ziehen den Netzstecker.**



*Der Teddington Luftreiniger TLR1 ist für den Dauerbetrieb ausgelegt.*



*Ausschließlich für den Innenbetrieb!*

---

## Wartung

Schalten Sie vor jeder Wartung das Gerät aus und ziehen den Netzstecker.

### REINIGUNG

Verwenden Sie zum Reinigen ausschließlich ein weiches, trockenes Tuch. Niemals mit Scheuermittel, aggressiven oder brennbaren Reinigungsmittel über das Gerät wischen.



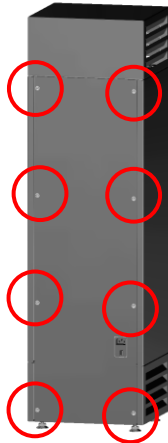
*Tauchen sie keine Teile des Luftreinigers unter Wasser!*



*Filterloses Gerät, deswegen keine Filterreinigung notwendig.*

---

## AUSTAUSCH DER UV-C LAMPE



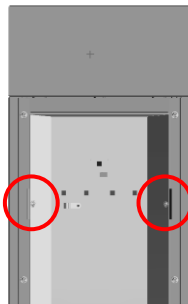
Ziehen Sie den Netzstecker vom Gerät ab.

Drehen Sie die 8 Schrauben der Rückwand raus.

Kippen Sie die Rückwand nach hinten (Achtung! Das Erdungskabel ist von der Rückwand zu dem Korpus verbunden!).



Erdungskabel darf niemals getrennt werden. Dies führt zum Erlöschen der Betriebserlaubnis!



Drehen Sie die beiden oberen Schrauben des Abschirmbleches heraus.

Das Abschirmblech wird unten durch zwei weitere Schrauben gehalten.



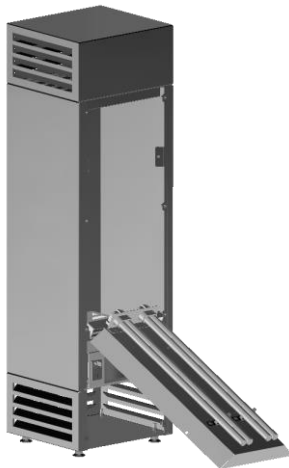
Leuchtmittel nur mit Handschuhen anfassen, damit eine fettfreie Oberfläche garantiert wird!

Das Abschirmblech inklusive der UV-C Lampen und deren Fassung kann nun nach unten geklappt werden.

Für den Austausch der UV-C Lampen, diese einfach gerade aus der Fassung ziehen. (! Die Röhre wird oben an einer Klammer gehalten !)

Neue Lampen in die Fassung setzen und so weit einführen, bis diese vollständig einrastet. Den Glaskolben oberhalb in die Klammer einführen.

Abschirmblech wieder hochklappen, Schrauben anziehen. Rückwand aufsetzen und die Schrauben alle wieder befestigen. Netzstecker kann nun wieder angebracht werden.



Ausschließlich PHILIPS TUV PL-L 55 Watt Leuchten verwenden!



UV-C Licht ist schädlich für die Netzhaut. Betreiben Sie **niemals** die Lampen außerhalb oder bei geöffnetem Gehäuse!





## Störungen

Bevor Sie eine Störung beheben, ziehen sie immer den Netzstecker!

Störung	Mögliche Ursache	Was Sie tun können
Es ist kein blaues Licht sichtbar	Netzspannung fehlt	Lassen Sie die Netzspannung fachgerecht überprüfen
		Kontrollieren Sie die Zuleitung auf defekte
	Netzstecker ist nicht eingesteckt	Stecken Sie den Netzstecker in Gerät und Steckdose
	Gerät ist nicht eingeschaltet	Schalten Sie das Gerät ein
	UV-C Lampe defekt	Tauschen Sie die UV-C Lampe aus (Siehe Seite 7)
Sicherung defekt	Lassen Sie die Sicherung durch einen Fachbetrieb austauschen	
Das Gerät strömt keine Luft aus	Lufteinlass ist blockiert	Überprüfen Sie, dass der Lufteinlass nicht verdeckt ist
	Fremdkörper befindet sich im Lüfter	Überprüfen Sie, dass sich keine Kleinteile im Lüfter befinden
	Luftauslass ist blockiert	Überprüfen Sie, dass der Luftauslass nicht verdeckt ist
	Lüfter defekt	Sollte der Lüfter defekt sein, wenden Sie sich bitte an den Service von Teddington Luftschleieranlagen GmbH

Sollten weiterhin Störungen auftreten, wenden Sie sich bitte an den Service.

### Teddington Luftschleieranlagen GmbH

Industriepark Nord 42  
D-53567 Buchholz-Mendt

Telefon: +49 (0)2683 / 9694-0  
Fax: +49 (0)2683 / 9694-50  
E-Mail: [info@teddington.de](mailto:info@teddington.de)  
Internet: [www.teddington.de](http://www.teddington.de)

## Außerbetriebnahme

Bevor das Gerät außer Betrieb genommen wird, reinigen Sie dieses komplett und verpacken es Staubsicher. Bewahren Sie es zusammen mit der Original-Betriebsanleitung zusammen auf.

## Entsorgung

Beachten Sie im Falle der Entsorgung des Geräts die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften.



Innerhalb der Europäischen Gemeinschaft wird für elektrisch betriebene Geräte die Entsorgung durch nationale Regelungen vorgegeben, die auf der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektronik-Altgeräte (WEEE) basieren.



Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, allerdings wird dies bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen.

---

## Technische Daten

<b>Abmessungen</b>	Höhe: 1.025 mm Breite: 300 mm Tiefe: 275 mm
<b>Gewicht</b>	ca. 22 kg
<b>Gehäuse</b>	pulverbeschichtetes Stahlgehäuse
<b>Betriebsspannung</b>	220 – 240 VAC
<b>Schutzklasse</b>	I
<b>Schutzart</b>	IP20
<b>UV-C Leuchte</b>	PHILIPS TUV PL-L 55 Watt
<b>Lampenfassung</b>	2G11
<b>Anschlussleitung</b>	Kaltgeräte-Anschlusskabel mit Schutzkontakt-Stecker, VDE-Zertifiziert



## EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass der nachfolgend bezeichnete Luftreiniger auf Grund der Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EU-Richtlinie 2014/35/EU entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Luftreinigers verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Name des Herstellers: Teddington Luftschleieranlagen GmbH  
Anschrift: Industriepark Nord 42  
D-53567 Buchholz-Mendt  
Produkt: Luftreiniger TLR1  
Seriennummer: siehe Typenschild

### die Konformität mit folgenden EU-Richtlinien:

2012/19/EU	Elektro-Altgeräte-Richtlinie
2014/30/EU	EMV-Richtlinie
2001/95/EG	Produktsicherheitsrichtlinie
2009/125/EG	ErP Richtlinie (Ökodesign)

### und folgenden harmonisierten Normen:

DIN EN 60335	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke
DIN EN 55014	Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte
DIN EN 61000	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)
DIN EN 61558	Sicherheit von Transformatoren, Netzgeräten, Drosseln und dergleichen

### Dokumentationsverantwortlicher:

Stephan Hennecke, Teddington Luftschleieranlagen GmbH (Anschrift s.o.)

Buchholz-Mendt, den 15.10.2020

Stephan Hennecke  
(Geschäftsführer)



**TEDDINGTON**  
LUFTSCHLEIERANLAGEN

Teddington Luftschleieranlagen GmbH  
Industriepark Nord 42 · D-53567 Buchholz (Mendt)  
Tel. +49 (2683) 9694-0 · Fax +49 (2683) 9694-50  
info@teddington.de · www.teddington.de